*XIV конференция по типологии и грамматике для молодых исследователей, 25.11.2017  
Мария Аристова (НИУ ВШЭ), anilotut@gmail.com*

**Конкуренция ретроспективного сдвига и формы кондиционала в значении ирреальной модальности в горномарийском языке[[1]](#footnote-1)**

# Введение

* Цель этого доклада – описать способы выражения ирреальной модальности в горномарийском языке.
* Горномарийский язык < марийская группа < финно-угорская ветвь < уральская семья
* Данные собраны в экспедиции НИУ ВШЭ в с. Микряково Горномарийского района респ. Марий Эл летом 2017 г.
* Способы выражения значения ирреальности:
* застывшая форма архаического наклонения кондиционала от глагола *ə̑laš* ‘быть’ (*ə̑lgecə̈*)
* аналитические формы ретроспективного сдвига

# Бэкграунд

**2.1. Ретроспективный сдвиг в горномарийском языке**

* Ретроспективный сдвиг – это сдвиг локализации временной соотнесенности ситуации назад ([Плунгян 2001]).
* Клитика *ə̑l’ə̑* - застывшая форма глагола ‘быть’ в форме аориста. В сочетании с глаголами в непрошедшем времени приобретает значение имперфекта, с глаголами в перфекте – значение плюсквамперфекта.

1. kə̑nam mə̈n’ə̈ pə̑r-ə̑š-ə̑m vas’a knigä-m **lə̑d-eš ə̑l’ə̑**когда я прийти-AOR-1SG Вася книга-ACC читать-NPST.3SG RETR  
   ‘Когда я пришел, Вася читал книгу.’ [Воронов, Мордашова 2016]
2. kə̑nam mə̈n' tol-ə̑n-am vätə̈-m uže šə̈šer-ə̈m

когда я прийти-PRF-1SG жена-POSS.1SG уже молоко-ACC

**näl-ə̈n ə̑lə̑n**  
купить-PRF.3SG RETR

‘Когда я пришёл, жена уже купила молока’. [Воронов, Мордашова 2016]

* В примере (2) используется еще одна клитика ретроспективного сдвига *ə̑l-ə̑n* [быть-prf.3sg], однако для настоящего анализа различие между этими двумя клитиками несущественно; подробнее о показателях ретроспективного сдвига см. [Воронов, Мордашова 2016].

**2.2 Выражение контрфактических условий в уральских языках и за их пределами**

* Выражение контрфактических условий при помощи форм имперфекта и плюсквамперфекта типологически частотно (о возможных причинах [Dahl 1997, Плунгян 2004]); встречается в английском, французском, хинди, персидском, нидерландском и многих других [Сичинава 2013].
* Как правило, формы имперфекта и плюсквамперфекта встречаются только в протазисах условных предложений, однако встречаются и языки, где таким образом маркируются обе части, например, классическая латынь:

1. Si tacu-isse-s, philosophus mans-isse-s.

если молчать-perf.conj-2sg философ остаться-perf.conj-2sg

‘Если бы ты помолчал, то сошел бы за философа (остался бы философом)’ [Сичинава 2013]

* В уральских языках:
* В **прибалтийско-финских языках** в контекстах контрфактического условия (а также других, которые нас будут интересовать) используется только кондиционал [Metslang, Sepper 2010, Tommola 2010].
* То же самое в **саамских** языках [Sammallahti 1998].
* В **мордовских** используется форма сослагательного наклонения, омонимичная имперфекту; ее показатель восходит к прошедшему времени бытийного глагола [Козлов, Новикова в печати].
* В **луговом марийском** совсем нет форм кондиционала, и вместо них используется ретроспективный сдвиг [Пенгитов 1961].
* В **удмуртском** используются две формы: кондиционал, восходящий к сочетанию конверба на *–sa* и бытийного глагола прошедшего времени, и параллельные марийскому формы ретроспективного сдвига [Архангельский, личное сообщение].
* В **коми** языках – форма индикатива в сочетании с модальными частицами: *бы, эськӧ.*[Лыткин 1961, Лыткин 1962].

# Данные горномарийского

### Данные грамматик

* В грамматиках ([Саваткова 2002, Alhoniemi 1993]):
* ретроспективный сдвиг – мягкое побуждение и аподозис условного предложения;
* кондиционал – протазис условного предложения.
* Кроме того, в [Пенгитов 1961] указывается, что различие между временным и модальным значением форм с ретроспективным сдвигом производится только контекстуально.

### Условные предложения

* Контрфактические условные предложения – в протазисе и *ə̑lgecə̈*, и *ə̑l’ə̑* (с добавлением *gə̑n’* ‘если’), в аподозисе – только *ə̑l’ə̑* ([Gareyshina 2017]):

1. maša kə̈zə̈t mikräk-ə̈šte ə̈l-ə̈n **ə̑l-gec-ə̈ / ə̑l’ə̑**, tə̈də̈

Маша сейчас Микряково-inn жить-prf cond / retr она   
tengeče prazdnik-ə̈š tol-eš **ə̑l’ə̑ / \*ə̑lgecə̈**  
вчера праздник-ill прийти-npst.3sg retr / \*cond

‘Если бы Маша сейчас жила в Микряково, она бы вчера пришла на праздник.’

* Ирреальные условные предложения – то же самое:

1. irgodə̑m tol-a-t **ə̑lgecə̈**, maša kagə̑l’-ə̑m kukt-a **ə̑l’ə̑**

ты приезжать-npst-2sg cond Маша пирог-acc печь-npst[3sg] retr

‘Если бы ты приехал завтра, Маша испекла бы пирог.’

* Контексты, которые исторически, вероятно, восходят к условным предложениям:
* «нереализованная возможность» – только *ə̑l’ə̑*:

1. jara xot' Vas’a mə̈n’-ə̈m kə̑č-en šokt-en, mə̈n’ kenvaz-a-m   
   хорошо хоть Вася я-acc ловить-cvb выполнять-prf[3sg] я падать-npst-1sg  
   **ə̑l’ə̑ /**\***ə̑lgecə̈** retr /\*cond  
   ‘Хорошо, что Вася меня поймал, я бы упал.’
2. tə̈n’ gə̈c-et pasna mä kagə̑l’-ə̑m küešt-ə̈-nä **ə̑l’ə̑ / \*ə̑lgecə̈**

ты из-poss.3sg без мы пирог-acc печь-npst-1pl retr1 / \*cond

‘Без тебя мы бы испекли пирог.’

* ирреальный оптатив по отношению к настоящему – и *ə̑l’ə̑,* и *ə̑lgecə̈*:

1. kə̈zə̈t tə̑men-ä-m **ə̑l'ə̑ /ə̑lgecə̈!**сейчас учиться-npst-1sg retr / cond

‘Вот бы я сейчас учился!’

* ирреальный оптатив по отношению к прошедшему – только ə̑lgecə̈.

1. tə̈näm tə̑men-ə̈n-äm **\*ə̑l'ə̑ /ə̑lgecə̈!**тогда учиться-perf-1sg \*retr / cond

‘Вот бы я тогда учился!’

### Смягчение

* В контекстах совета, просьбы, желания – *ə̑l’ə̑*, но не *ə̑lgecə̈*. Может сочетаться не только с индикативными формами глагола, но и с дезидеративом, гортативом, императивом и оптативом (впрочем, последние сочетания разрешаются менее охотно).
* Индикатив

1. zontik-ə̈m näl-ä-t **ə̑l'ə̑ /\*ə̑lgecə̈**зонтик-acc брать-npst-2sg retr / cond

‘Ты бы взял зонтик.’

* глагол kerdaš ‘мочь’

1. tə̈n' palš-alt-en a-t kerd **ə̑l'ə̑ /\*ə̑lgecə̈**?  
   ты помогать-att-cvb neg.npst-2sg мочь retr / \*cond

‘Ты не мог бы помочь?’

* Дезидератив

1. mə̈n' Moskva-škə̑ bilet-ə̈m näl-ne-m **ə̑l’ə̑ /\*ə̑lgecə̈**я Москва-ill билет-acc покупать-des-1sg retr / \*cond

‘Я бы хотел купить билет до Москвы.’

* Гортатив

1. okn’a-m pač-šaš **ə̑l’ə̑ /\*ə̑l-gec-ə̈**  
   окно-acc открыть-hortretr1/\*быть-cond-aor.3sg‘Ты бы открыл окно.’

* Императив

1. zontik-äm näl **?ə̑l'ə̑ /\*ə̑l-gec-ə̈**  
   зонтик-acc брать[imp.2sg] ?retr1/\*быть-cond-aor.3sg  
   ‘Ты бы взял зонтик.’

* Оптатив

1. tə̈də̈ kogo-rak-ə̑n popə̑-žə̑ **?ə̑l'ə̑ /\*ə̑l-gec-ə̈**  
   он большой-comp-adv говорить-opt ?retr1/\*быть-cond-aor.3sg  
   ‘Пусть он говорит погромче.’

* Вежливая «инактуализация действия» [Сичинава 2013].

### Относительные придаточные

* [Добрушина 2016] на материале русского языка: формы условного наклонения могут встречаться в относительных придаточных.
* В горномарийском в рестриктивных относительных придаточных могут употребляться и ретроспективный сдвиг, и кондиционал (кроме того, может использоваться и просто непрошедшее время, ср. в русском *Он единственный, кто бы это делал* и *Он единственный, кто это делает*). При этом наблюдаются следующие распределения: *ə̑lgecə̈* может использоваться только в придаточных при универсальных ИГ, а при экзистенциальных ИГ и ИГ, выражающих единственность, встречается только ретроспективный сдвиг.

1. mə̈n' kečal-ä-m edem-ə̈m kə̑də̑ və̑c jelm-ə̈m päl-ä   
   я искать-npst-1sg человек-acc который пять язык-acc знать-npst.3[sg]   
   **ə̑l'ə̑ /\*ə̑lgecə̈**  
   retr /\*cond  
   ‘Я ищу человека, который говорил бы на пяти языках.’
2. tə̈də̈ ik student kə̑də̑ kə̈zə̈t ekzamen-ə̈š jamdel-ält-eš   
   он один студент который сейчас экзамен-ill готовиться-att-npst.3sg  
   **ə̑l'ə̑ /\*ə̑lgecə̈**  
   retr /\*cond  
   ‘Он единственный студент, который сейчас готовился бы к экзамену.’
3. xot' kə̑də̑ edem kə̑də̑ pravila-m päl-ä   
    хоть который человек который правило-acc знать-npst.3[sg]  
   **ə̑l’ə̑ / ə̑lgecə̈**, texen' ošibka-m a-k ə̑šte ə̑lə̑n  
   retr / \*cond такой ошибка-acc neg.npst-3 делать[sg] retr

‘Любой человек, который знал бы правила, не сделал бы такую ошибку.’

* Рестриктор универсального квантора семантически гораздо ближе к условию, чем рестриктор экзистенциального квантора:
* ‘Все, кто P, Q’ = ∀x.P(x)→Q(x)
* ‘Кто-то, кто P, Q’ = ∃x.P(x)&Q(x)

# Заключение

Таблица 1.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | retr | cond |
| Протазис условной конструкции | ok | ok |
| Аподозис условной конструкции | ok | \* |
| Нереализованная возможность | ok | \* |
| Ирреальный оптатив в настоящем | ok | ok |
| Ирреальный оптатив в прошедшем | \* | ok |
| Смягчение | ok | \* |
| Экзистенциальные ИГ | ok | \* |
| Универсальные ИГ | ok | ok |

* Распространение ретроспективного сдвига в модальные контексты продолжается:

- он не сочетается с ирреальным оптативом в прошедшем;

- но зато он может сочетаться не только с индикативными формами и даже, кажется, с наречиями будущего времени (что по [Plungian, van der Auwera 2006] свидетельствует о сильной грамматикализации discontinuous past marker):

1. tengečə̈ vas’a lašaš-ə̑m näl-ə̈n ə̑lgecə̈ maša *irgodə̑m*   
   вчера Вася мука-acc покупать-perf[3sg] cond Маша завтра  
   kagə̑l’-ə̑m kukt-a **ə̑l’ə̑**  
   пирог-acc печь-npst[3sg] retr  
   ‘Если бы Вася вчера купил муку, Маша испекла бы завтра пирог.’

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Ирреальный оптатив в настоящем | Ирреальный протазис | Ирреальный аподозис | Смягчение |
| Ирреальный оптатив в прошлом | Контрфактивный протазис | Контрфактивный аподозис | Нереализованная возможность |

# Список сокращений

1, 2, 3 – 1, 2, 3 лицо; acc – аккузатив; att – аттенуатив; cond – кондиционал; conj – конъюнктив; gen – генитив; hort – гортатив; ill – иллатив; neg – отрицание; npst – непрошедшее время; opt – оптатив; perf – перфект; pl – множественное число; retr – ретроспективный сдвиг; sg – единственное число.

# Литература

Воронов, Мордашова 2016 – М. К. Воронов, Д. Д. Мордашова. Горномарийские глагольные конструкции с*ə̑l’ə̑* / *ə̑lə̑n* в зоне «сверхпрошлого» и за её пределами // Доклад на XIII конференция по типологии и грамматике для молодых исследователей, ИЛИ РАН, Санкт-Петербург, 24-26 ноября 2016 г.

Добрушина 2016 – Н.Р. Добрушина. Семантика косвенного наклонения: корпусное исследование грамматической полисемии. М., 2016.

Козлов, Новикова в печати – А.А. Козлов, Е.С. Новикова. Финитные формы индикатива. // С.Ю. Толдова и др. (ред.) Элементы мокшанского языка в типологическом освещении. (в печати)

Лыткин 1961 – В.И. Лыткин. Коми-язьвинский диалект. М.: Издательство Академии наук СССР, 1961.

Лыткин 1962 – В.И. Лыткин. Коми-пермяцкий язык. Введение, фонетика, лексика и морфология. Кудымкар: Коми-пермяцкое книжное издательство, 1962.

Пенгитов (ред.) 1961 – Н. Т. Пенгитов (ред.). Современный марийский язык. Ч. 2: Морфология. Йошкар-Ола: Марийское книжное издательство, 1961.

Плунгян 2001 - В. А. Плунгян. Антирезультатив: до и после результата. // Исследования по теории грамматики. - Вып. 1: Глагольные категории. - М., 2001. - С. 50-88.

Плунгян 2004 – В. А. Плунгян. О контрафактических употреблениях плюсквамперфекта. // Ю. А. Ландер, В. А. Плунгян, А. Ю. Урманчиева (ред.). Исследования по теории грамматики. Вып. 3. Ирреалис и ирреальность. М.: Гнозис, 2004. С. 273-291.

Саваткова 2002 – А. А. Саваткова. Горное наречие марийского языка // Bibliotheca Ceremissica, Т. V.

Сичинава 2013 – Д. В. Сичинава. Типология плюсквамперфекта. Славянский плюсквамперфект. М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2013.

Alhoniemi1993 – A. Alhoniemi. Grammatik des Tscheremissischen (Mari): mit Texten und Glossar. Hamburg: Buske, 1993.

Dahl 1997 – Ö. Dahl. 1997. The relation between past time reference and counterfactuality: a new look. // A. Athanasiadou, R. Dirven (eds.). *On Conditionals Again*. Amsterdam: Benjamins, 97—114.

Gareyshina 2017 – А. Gareyshina.Western Mari conditionals obscured (in the Kuznetsovo dialect).

Metslang, Sepper 2010 – H. Metslang, M. Sepper. Mood in Estonian. // B. Rothstein, R. Thieroff (eds.) Mood in the Languages of Europe. P. 528-550.

Plungian, van der Auwera 2006 – Vladimir A. Plungian, J. van der Auwera. 2006. Towards a typology of discontinuous past marking // *Sprachtypologie und Universalienforschung — Language* *typology and universals*, vol. 59, 4: 317—349.

Sammallahti 1998 – P. Sammallahti. The Saami languages: An introduction. Karasjohka: Davvi Girji, 1998.

Tommola 2010 – H. Tommola. Mood in Finnish. // B. Rothstein, R. Thieroff (eds.) Mood in the Languages of Europe. P. 511-527.

1. Исследование поддержано грантом РФФИ №16-06-00536А. [↑](#footnote-ref-1)